



# Thông Tin Cho Các Nhân Chứng



Soạn thảo bởi  
Văn Phòng Biện Lý  
Quận Hạt Santa Clara  
[www.santaclara-da.org](http://www.santaclara-da.org)

## BẠN LÀ MỘT NHÂN CHỨNG

Khi bạn nhận được trát tòa và tài liệu này, bạn là một nhân chứng xấp được gọi ra để làm chứng trong một vụ án hình sự. Tài liệu này gần như là trả lời hầu hết các câu hỏi của bạn mà có liên quan đến việc trình tòa.

## TRÁT TÒA LÀ GÌ?

Trát tòa là một tài liệu pháp lý đòi hỏi một cá nhân đi trình diện trong ngày và thời gian cụ thể để cung cấp lời chứng thực trong một vụ án đang chờ xử lý trước khi tòa án chỉ định trong trát tòa này. Khi một trát tòa được đưa ra dựa trên luật pháp thì không thể bỏ qua được, vì làm như vậy có thể đưa một cá nhân đi đến việc bị bắt giữ. Văn phòng Biện Lý có thể đã chọn để gửi trát tòa này đến với bạn hơn là phục vụ đến tận tay. Với sự hợp tác của bạn, các thủ tục được giải thích trong tài liệu này sẽ mang lợi ích cho mọi người.

## NGÀY XỬ ÁN

Vụ án hình sự chỉ định trong trát tòa đã được xấp sắp bắt đầu vào ngày đã đưa ra trong trát tòa. Điều đó không có nghĩa là vụ kiện này nhất thiết sẽ bắt đầu vào ngày đó. vụ kiện này là một trong nhiều vụ kiện sẽ xuất hiện trên lịch của Tòa ngày hôm đó. Có thể là vụ kiện này sẽ được kéo dài cho đến khi tất cả các nhóm đã sẵn sàng để tiến hành xét xử và phòng xử án công bố sẵn sàng. Không phải là bất thường khi một vụ kiện vẫn còn trong tình trạng “chờ đợi” trong nhiều ngày hoặc tuần, đôi khi lâu hơn. Trong trường hợp đó, điều quan trọng là bạn cần chuyển qua phần gọi là “chờ đợi qua điện thoại” bằng cách làm theo các chi dẫn đưa ra trong tài liệu này. Làm như vậy bạn có thể vẫn làm được những việc thường xuyên trong ngày của bạn cho đến lúc thực sự cần có bạn tại tòa án.

## “CHỜ ĐỢI QUA ĐIỆN THOẠI?” LÀ GÌ?

“Chờ đợi qua điện thoại” là một sự thỏa thuận giữa một nhân chứng được trát tòa (là bạn) và bên phía đã ban hành trát tòa chấp nhận cho bạn trình tòa vào một ngày và thời gian khác với ngày tháng và thời gian đã quy định cụ thể trong trát tòa. Thỏa thuận này không làm giảm nghĩa vụ trình tòa của bạn tại tòa án khi cần thiết, nó chỉ đơn giản cho phép bạn đi làm những việc thường xuyên trong ngày của bạn cho đến khi thực sự cần thiết để lấy lời chứng thực. “Chờ đợi qua điện thoại” bằng một cách khác, đòi hỏi rằng đích thân bạn phải có mặt

tại tòa vào ngày và thời gian quy định cụ thể trong trát tòa của bạn và trở lại nữa vào bất kỳ ngày nào trong tương lai mà Tòa ra lệnh cho bạn quay trở lại nếu sự chứng thực của bạn không có thể thực hiện được vào ngày mà bạn đã trình tòa.

## CÁC GIAI ĐOẠN CHO “CHỜ ĐỢI QUA ĐIỆN THOẠI?”

\*“Chờ đợi qua điện thoại” không tự động xảy ra. Rất quan trọng là bạn áp dụng những bước sau đây ngay khi bạn nhận được trát tòa để bạn có thể được chuyển sang phần “Chờ đợi qua điện thoại.” Liên lạc với Văn Phòng Biện Lý tại số điện thoại liệt kê trong trát tòa của bạn. Xin vui lòng có sẵn sàng bằng lái xe hoặc giấy căn cước cá nhân cấp bởi Nha Lộ Vận (DMV) khi bạn gọi vào. Nhân viên trả lời điện thoại của bạn sẽ xác định thông tin cá nhân của bạn và trực tiếp chuyển bạn sang phần “Chờ đợi qua điện thoại.” Hãy sẵn sàng để cung cấp cho chúng tôi tất cả các thông tin liên lạc của bạn. Chúng tôi sẽ cần biết phải làm thế nào để liên lạc với bạn vào thời điểm mà bạn cần trình tòa để lấy lời chứng thực. Nếu bạn có bất cứ nhu cầu đặc biệt nào hoặc không có sẵn sàng tại thời điểm nhất định nào đó, chúng tôi cũng sẽ cần biết đến. ***Đối với trát tòa phục vụ bằng điện thư (email): Thay vì gọi điện thoại, bạn có thể hoàn tất và gửi mẫu đơn chờ đợi mà bạn đã nhận cùng với trát tòa của bạn. Cần chắc là phải điền đơn một cách hoàn tất và ký tên.***

\* Chờ đợi qua điện thoại không áp dụng cho tất cả các loại trát tòa.

## SỰ CHỨNG THỰC CỦA BẠN TRONG TÒA ÁN

Một ILuật sư Thay mặt Biện Lý đã được chỉ định khởi tố vụ án này. Bạn sẽ có cơ hội để thảo luận về sự chứng thực của bạn với vị Luật sư Thay mặt Biện lý trước khi ra chứng thực tại Tòa. Bất cứ mọi câu hỏi mà bạn có về vụ án này, sự chứng thực của bạn, sự đền bù/thù lao cho việc làm nhân chứng tại tòa, những quan tâm về giờ giấc thời gian, và các câu hỏi tương tự nên được hỏi trực tiếp đến vị Luật sư Thay mặt Biện lý đã được giao phó cho vụ án.

Các câu hỏi khác về sự liên quan của bạn trong sự tố tụng hình sự, chẳng hạn như nhu cầu vận chuyển cần thiết, nói chuyện với cơ sở của bạn về sự đòi hỏi bạn

phải trình tòa, hoặc sự thu hồi các tài sản cá nhân đã được lấy đi từ bạn như là một kết quả của vụ án này, nên được hỏi trực tiếp đến Văn phòng Biện Lý tại số điện thoại đã đưa ra trong trát tòa của bạn.

## SỰ BỒI THƯỜNG CỦA TIỂU BANG CHO CÁC NẠN NHÂN

Sau kết quả của vụ án, nếu như bạn bị đã thương và phải chịu đựng trong hoàn cảnh khó khăn nghiêm trọng về tài chính hoặc bạn là một người sống lệ thuộc vào sự chăm sóc bởi nạn nhân đã tử vong hoặc bị đã thương, bạn có thể hội đủ điều kiện để nhận được sự bồi thường từ tiểu bang California. Để nhận sự bồi thường này, bạn phải nộp hồ sơ khiếu nại.

Tài sản thiệt hại không thể lấy lại được theo chương trình này. Thông tin và các mẫu đơn thích hợp cho yêu cầu bồi thường này có sẵn tại nha cảnh sát địa phương hoặc Văn phòng Biện Lý. Giúp đỡ điền đơn có tại Cơ Quan Giúp Đỡ Nạn Nhân số điện thoại 408-295-2656.

## ĐẠU XE

- Nếu trát tòa của bạn hướng dẫn bạn đến **190 hoặc 200 West Hedding Street, Hall of Justice or 840 Guadalupe, Juvenile Justice Court**, Chỗ đậu xe nằm phía đối diện, trong nhà đậu xe cấu trúc nhiều tầng. Từ công ra vào đến bãi đậu xe, cầm theo vé đậu xe. Khi bạn đến phòng xử án, hỏi vị thay mặt Biện Lý cho xin một vé đậu xe miễn phí. Sau khi xong phiên tòa, ra khỏi bãi đậu xe bằng cách đầu tiên là bỏ vé đậu xe vào máy sau đó bỏ vé đậu xe miễn phí mà vị thay mặt Biện Lý đã đưa cho bạn tại tòa án. Không cần phải trả lệ phí đậu xe. Nếu bạn cần thêm vé cho các ngày khác cho phiên tòa này, hỏi vị thay mặt Biện Lý để xin thêm vé. Bãi đậu xe không cho phép đi ra vào nhiều lần.
- Nếu trát tòa của bạn hướng dẫn bạn đến **201 N. First Street**, Về vấn đề đậu xe, xin vui lòng sắp xếp với vị Luật sư Thay mặt Biện lý của bạn.
- Nếu trát tòa của bạn hướng dẫn bạn đến **Palo Alto hoặc Morgan Hill**, bạn có thể đậu xe miễn phí tại các địa điểm được dành riêng cho khách viếng thăm liên hệ với các tòa án này.